



**Kode der Ausschreibung  
AOV/CA 034/2015**

**Codice gara  
AOV/CA 034/2015**

**Erkennungskode CIG: 64105465E8**

**Codice CIG: 64105465E8**

**OFFENES VERFAHREN  
ÜBER EU - SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA  
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**SCHULAUSSPEISSUNGSDIENST DER  
GEMEINDE PFATTEN**

**SERVIZIO DI REFEZIONE SCOLASTICA  
DEL COMUNE DI VADENA**

**Klarstellung Nr.2**

**Chiarimento n.2**

**Fragestellung:**

**Quesito:**

Es wurde gefragt, ob als „ähnlicher Dienst“ auch die Erbringung eines oder mehrerer Vorbereitungs-, Verpackungs- und Transport-Dienste/s von Mittag- und Abendessen an eine oder mehrere Pflegeheime und/oder Kliniken verstanden werden kann.

E' stato chiesto se per servizio analogo si possa intendere la prestazione di uno o più servizi di preparazione, confezionamento e trasporto di pranzi e cene presso una o più case di cura e/o cliniche.

**Antwort:**

**Risposta:**

Als „ähnlicher Dienst“ kann zweifellos ein Vorbereitungs-, Verpackungs- und Transport-Dienstes von Mittag- und Abendessen an eine oder mehrere Pflegeheime und/oder Kliniken verstanden werden.

Per servizio analogo può senz'altro intendersi il servizio di preparazione, confezionamento e trasporto di pranzi e cene presso una o più case di cura e/o cliniche.

In der Tat kann ein Gemeinschafts-verpflegungs-Dienst wie der Mensa-Dienst einer ist, sowohl in einer so genannten „konventionellen“ Art und Weise, bei der die Nahrungsmittel gekocht und unmittelbar an die Konsumenten verteilt werden, durchgeführt werden, als auch in einer so genannten Art und Weise der „latenten Bindung“, bei der die Schritte der Vorbereitung und des Kochens und jene der Verteilung und Konsumierung in unterschiedlichen und getrennten Zeiten und Orten durchgeführt werden.

Difatti un servizio di ristorazione collettiva, quale il servizio mensa, può essere svolto sia in modalità cosiddetta “convenzionale”, in cui i cibi vengono cotti e immediatamente distribuiti ai consumatori sia in modalità cosiddetta a “legame differito”, in cui le operazioni di preparazione e cottura e quelle di distribuzione e consumo vengono effettuate in tempi e luoghi differenti e separati.